

**CEI EN 82079-1****2013-04**

La seguente Norma è identica a: EN 82079-1:2012-09.

*Titolo***Preparazione di istruzioni per l'uso - Struttura, contenuto e presentazione****Parte 1: Principi generali e prescrizioni dettagliate***Title*

Preparation of instructions for use - Structuring, content and presentation

Part 1: General principles and detailed requirements

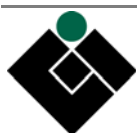
*Sommario*

La presente Norma fornisce principi generali e prescrizioni dettagliate per la creazione e la formulazione di tutti i tipi di istruzioni per l'uso destinate a qualsiasi tipo di prodotto.

Essa è quindi rivolta per esempio a fornitori, progettisti tecnici, illustratori tecnici, progettisti di software, traduttori e, in generale, a chiunque sia impegnato nella realizzazione di istruzioni per l'uso.

Essa costituisce revisione tecnica della Norma CEI EN 62079.

La Norma in oggetto sostituisce completamente la Norma CEI EN 62079:2002-01, che rimane applicabile fino al 12-09-2015.



## DATI IDENTIFICATIVI CEI

---

*Norma italiana* CEI EN 82079-1  
*Classificazione* CEI 3-65  
*Edizione*

## COLLEGAMENTI/RELAZIONI TRA DOCUMENTI

---

*Nazionali* (SOC) CEI EN 62079:2002-01 (CEI 3-51); fasc. 6345 che rimane applicabile fino al 12-09-2015;  
*Europei* (IDT) EN 82079-1:2012-09;  
*Internazionali* (IDT) IEC 82079-1:2012-08;  
*Legislativi*

*Legenda* (SOC) - La Norma in oggetto sostituisce completamente le Norme indicate dopo il riferimento (SOC)  
(IDT) - La Norma in oggetto è identica alle Norme indicate dopo il riferimento (IDT)

## INFORMAZIONI EDITORIALI

---

*Pubblicazione* Norma Tecnica  
*Stato Edizione* In vigore  
*Data validità* 01-05-2013  
*Ambito validità* Internazionale  
*Fascicolo* 12860  
*Ed. Prec. Fasc.* Nessuna  
*Comitato Tecnico* CT 3/16-Strutture delle informazioni, documentazioni, segni grafici, e contrassegni e altre identificazioni (ex CT 3 e CT 16, ex SC 3C)

*Approvata da* Presidente del CEI *In data* 14-03-2013  
CENELEC *In data* 12-09-2012

*Sottoposta a* Inchiesta pubblica come Documento originale *Chiusura in data* 27-04-2012

*ICS* 01.110; 29.020;

**Sostituisce la Norma EN 62079:2001****Preparazione di istruzioni per l'uso - Struttura, contenuto e presentazione  
Parte 1: Principi generali e prescrizioni dettagliate****Preparation of instructions for use - Structuring, content and presentation  
Part 1: General principles and detailed requirements****Etablissement des instructions d'utilisation - Structure, contenu et présentation  
Partie 1: Principes généraux et exigences détaillées****Erstellen von Gebrauchsanleitungen - Gliederung, Inhalt und Darstellung  
Teil 1: Allgemeine Grundsätze und ausführliche Anforderungen**

I Comitati Nazionali membri del CENELEC sono tenuti, in accordo col regolamento interno del CEN/CENELEC, ad adottare questa Norma Europea, senza alcuna modifica, come Norma Nazionale. Gli elenchi aggiornati e i relativi riferimenti di tali Norme Nazionali possono essere ottenuti rivolgendosi al Segretariato Centrale del CENELEC o agli uffici di qualsiasi Comitato Nazionale membro. La presente Norma Europea esiste in tre versioni ufficiali (inglese, francese, tedesco). Una traduzione effettuata da un altro Paese membro, sotto la sua responsabilità, nella sua lingua nazionale e notificata al CENELEC, ha la medesima validità. I membri del CENELEC sono i Comitati Elettrotecnici Nazionali dei seguenti Paesi: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Olanda, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera, Turchia e Ungheria.

I diritti di riproduzione di questa Norma Europea sono riservati esclusivamente ai membri nazionali del CENELEC.

CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a National Standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such National Standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member. This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language and notified to the CENELEC Central Secretariat has the same status as the official versions. CENELEC members are the national electrotechnical committees of: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

© CENELEC Copyright reserved to all CENELEC members.



## PREFAZIONE

Il testo del documento 3/1093/FDIS, futura prima edizione della IEC 82079-1, preparato dal TC 3 della IEC, "Information structures, documentation and graphical symbols", è stato sottoposto al voto parallelo IEC-CENELEC ed è stato approvato dal CENELEC come EN 82079-1:2012.

Sono state fissate le date seguenti:

- data ultima entro la quale la EN deve essere recepita a livello nazionale mediante pubblicazione di una Norma nazionale identica o mediante adozione (dop) 12-06-2013
- data ultima entro la quale le Norme nazionali contrastanti con la EN devono essere ritirate (dow) 12-09-2015

Il presente documento sostituisce la EN 62079:2001.

Si richiama l'attenzione sulla possibilità che alcuni degli elementi di questo documento possano essere oggetto di diritti di brevetto. Il CENELEC [e o CEN] non deve essere ritenuto responsabile di identificare uno o tutti questi diritti di brevetto.

## AVVISO DI ADOZIONE

Il testo della Norma Internazionale IEC 82079-1:2012 è stato approvato dal CENELEC come Norma Europea senza alcuna modifica.

Nella versione ufficiale, per la Bibliografia, devono essere aggiunte alle seguenti Note alle Norme indicate:

IEC 60073	NOTA	Armonizzata come EN 60073 .
IEC 60848	NOTA	Armonizzata come EN 60848.
IEC 61082-1:2006	NOTA	Armonizzata come EN 61082-1:2006 (non modificata).
IEC 61310-1	NOTA	Armonizzata come EN 61310-1.
IEC 61355-1:2008	NOTA	Armonizzata come EN 61355-1:2008 (non modificata).
IEC 80416-1:2008	NOTA	Armonizzata come EN 80416-1:2009 (non modificata).
IEC 81346-1	NOTA	Armonizzata come EN 81346-1.
ISO 9000:2005	NOTA	Armonizzata come EN ISO 9000:2005 (non modificata).
ISO 10628	NOTA	Armonizzata come EN ISO 10628.
ISO 15006	NOTA	Armonizzata come EN ISO 15006.



## INDICE

1	Campo di applicazione.....	7
2	Riferimenti normativi.....	7
3	Termini e definizioni .....	7
4	Principi.....	12
4.1	Disposizioni per le istruzioni relative l'utilizzo .....	12
4.2	Qualità della comunicazione .....	13
4.3	Contenimento al minimo dei rischi.....	14
4.4	Gruppo(i) di destinazione .....	14
4.5	Precauzioni speciali.....	14
4.6	Prodotti con ciclo di vita breve .....	14
4.7	Considerazioni relative alla natura delle istruzioni per l'uso .....	15
4.8	Creazione delle istruzioni per l'uso.....	17
5	Contenuto delle istruzioni per l'uso .....	20
5.1	Generalità .....	20
5.2	Identificazione delle istruzioni per l'uso .....	20
5.3	Identificazione del prodotto .....	20
5.4	Modifica dei prodotti .....	21
5.5	Informazioni relative alla sicurezza .....	21
5.6	Conformità dei prodotti .....	23
5.7	Importanza della conservazione delle istruzioni per l'uso .....	23
5.8	Preparazione per l'uso dei prodotti.....	24
5.9	Funzionamento dei prodotti.....	24
5.10	Manutenzione del prodotto.....	26
5.11	Accessori forniti, materiali di consumo e parti di ricambio .....	27
5.12	Informazioni relative a utensili, apparecchiature e materiali speciali.....	28
5.13	Informazioni per la riparazione dei prodotti e la sostituzione delle parti .....	29
5.14	Informazioni richieste quando il prodotto non è più necessario.....	29
5.15	Struttura delle istruzioni per l'uso .....	30
6	Presentazione delle istruzioni per l'uso .....	31
6.1	Comprensibilità .....	31
6.2	Leggibilità.....	34
6.3	Illustrazioni e testo di supporto ad esse.....	37
6.4	Segni grafici, compresi i segni di sicurezza .....	38
6.5	Utilizzo delle tabelle.....	38
6.6	Utilizzo di tipi appropriati di documenti .....	39
6.7	Uso dei supporti elettronici .....	39
6.8	Etichettatura delle informazioni di sicurezza in modo visibile ed evidente .....	41
6.9	Colori .....	42
7	Valutazione della conformità con la presente Parte della serie 82079 .....	42
7.1	Rivendicazioni di conformità con la presente Parte della serie 82079.....	42
7.2	Prove documentali della valutazione .....	43



Allegato A (normativo) Valutazione delle istruzioni per l'uso.....	44
Allegato B (informativo) Lista di controllo per la conformità e i commenti.....	45
Allegato C (informativo) Lista di controllo per la verifica dell'efficacia della comunicazione.....	48
Allegato D (informativo) Pianificazione della preparazione delle istruzioni per l'uso .....	51
Allegato E (informativo) Metodi empirici per aiutare nella preparazione delle istruzioni per l'uso .....	56
Bibliografia .....	59
Allegato ZA (normativo) Riferimenti normativi alle Pubblicazioni Internazionali con le corrispondenti Pubblicazioni Europee.....	60



## PREPARAZIONE DI ISTRUZIONI PER L'USO - STRUTTURA, CONTENUTO E PRESENTAZIONE

### Parte 1: Principi generali e prescrizioni dettagliate

#### 1 Campo di applicazione

La presente Parte della IEC 82079 fornisce i principi generali e le prescrizioni dettagliate per la creazione e la formulazione di tutti i tipi di istruzioni per l'uso, che saranno necessarie o utili agli utilizzatori di prodotti di qualsiasi genere, dal barattolo di vernice sino a prodotti di grandi dimensioni o molto complessi, come i grandi macchinari industriali, gli impianti chiavi in mano o gli edifici.

NOTA Il termine "prodotto", come definito in 3.29 si riferisce ai prodotti di consumo, a quelli non di consumo, quelli elettrici, elettronici, elettromeccanici e di altro tipo.

La presente Parte è indirizzata a tutte le figure coinvolte nella preparazione delle istruzioni per l'uso, per esempio:

- i fornitori, i redattori tecnici, i disegnatori tecnici, i progettisti del software, i traduttori e le altre professionalità coinvolte nell'attività di ideazione e redazione di tali istruzioni d'uso.

La presente Parte della IEC 82079 non definisce una quantità specifica di documentazione che deve essere consegnata unitamente al prodotto. Questo non sarebbe chiaramente possibile, in quanto la presente Parte è applicabile a tutti i tipi di prodotti. La quantità della documentazione richiesta dipende molto dalla natura e dalla complessità del prodotto stesso e dal livello di addestramento degli utilizzatori previsti.



## Allegato ZA (normativo)

### Riferimenti normativi alle Pubblicazioni Internazionali con le corrispondenti Pubblicazioni Europee

I documenti citati nel seguito ai quali viene fatto riferimento, in tutto o in parte, nel presente documento sono indispensabili per la sua applicazione. Per quanto riguarda i riferimenti datati, si applica esclusivamente l'edizione citata. Per quanto riguarda i riferimenti non datati, si applica l'ultima edizione del documento al quale viene fatto riferimento (comprese eventuali Modifiche).

NOTA Quando la Pubblicazione Internazionale è stata modificata da modifiche comuni CEI, indicate con (mod), si applica la corrispondente EN/HD.

<u>Pubblicazione</u>	<u>Anno</u>	<u>Titolo</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Anno</u>	<u>Norma CEI</u>
IEC 60204-1 (mod)	2005	Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico delle macchine. - Parte 1: Regole generali	EN 60204-1 + corr. Febbraio	2006 2010	44-5
IEC 60417	Data base	Segni grafici da utilizzare sulle apparecchiature	-	-	Vedi CT 3
IEC 60529	-	Gradi di protezione degli involucri (Codice IP)	-	-	70-1
IEC 60617	Data base	<i>Graphical symbols for diagrams</i>	-	-	-
IEC 62507-1	-	Prescrizioni per uno scambio di informazioni non ambiguo nei sistemi di identificazione - Parte 1: Principi e metodi	EN 62507-1	-	3-64
IEC/PAS 62569-1	2009	<i>Generic specification of information on products - Part 1: Principles and methods</i>	-	-	-
ISO/IEC Guide 51	1999	<i>Safety aspects - Guidelines for their inclusion in standards</i>	-	-	-
ISO/IEC Guide 71	2001	<i>Guidelines for standards developers to address the needs of older persons and persons with disabilities</i>	-	-	-
ISO 3864	Serie	<i>Graphical symbols - Safety colours and safety signs</i>	-	-	-
ISO 3864-2	-	<i>Graphical symbols - Safety colours and safety signs - Part 2: Design principles for product safety labels</i>	-	-	-
ISO 7000	-	<i>Graphical symbols for use on equipment - Index and synopsis</i>	-	-	-
ISO 7010	-	<i>Graphical symbols - Safety colours and safety signs - Registered safety signs</i>	EN ISO 7010	-	-
ISO 9241	Serie	<i>Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs)</i>	EN ISO 9241	Serie	-





<u>Publicazione</u>	<u>Anno</u>	<u>Titolo</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Anno</u>	<u>Norma CEI</u>
ISO 11683	-	<i>Packaging - Tactile warnings of danger – Requirements</i>	EN ISO 11683	-	-
ISO 12100	-	<i>Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction</i>	EN ISO 12100	-	-
ISO 14617	Serie	<i>Graphical symbols for diagrams</i>	-	-	-

---